

F

<p>fa: nota musicale , 'fà' LXV, 475, 14, (POR):</p>	<p>canta: ut-re-mi-fa-sol-la</p>
<p>fábula: s. f. , 'racconto' XXXIX, 367, 2, (LOZ):</p>	<p>Y esto se dirá de mí, si alguno me querrá poner en fábula</p>
<p>fácil: agg. qual. , 'facile' LXI, 462, 1, (LOZ):</p>	<p>Esto será más fácil cosa de hacer, porque diré que a la criatura le faltan los dedos</p>
<p>facultad: s. f. , 'facoltà' XLI, 377, 26, (LOZ): E. A. , 491, 13:</p>	<p>mirar de qué grado y condición son, y en qué los puedo yo coger, y a qué se extiende su facultad cada día queda facultad para borrar y tornar a perfilarlo</p>
<p>faisán: s.m., 'fagiano' LX, 459, 27, (LOZ):</p>	<p>quiero comer este faisán, y dejar esta astarna para Nicoletto</p>
<p>Fajardo: nome pr. di pers. del protagonista della "Carajicomedia", 'Fajardo' XLVII, 399, 14, (LOZ):</p>	<p>las coplas de Fajardo y la comedia Tinalaria</p>
<p>[lat.]falsus, a um: agg. qual. , 'falso' LXV, 478, 12, (LOZ):</p>	<p><i>omnia per pecunia falsa sunt</i></p>
<p>falsamente: avv. , 'falsamente' XLVII, 398, 37, (SIL):</p>	<p>hombres animosísimos, acusados falsamente de tiranos</p>
<p>faltar: verbo, 'mancare' XXXV, 343, 22, (LOZ): XXXV, 343, 25, (LOZ): XXXVI, 347, 16, (CAB): XXXVII, 351, 2, (LOZ): XXXVII, 354, 10, (LOZ): XXXVIII, 363, 12, (LOZ): XL, 369, 21, (LOZ): XLI, 376, 15, (LOZ): XLI, 378, 2, (LOZ): XLII, 380, 10, (LOZ): XLIV, 387, 4, (LOZ): XLIV, 387, 5, (LOZ): XLIV, 390, 25, (LOZ): XLV, 393, 4, (SIL): XLVII, 398, 29, (SIL): XLVIII, 402, 33, (LOZ): LI, 416, 2, (LOZ): LI, 416, 6, (LOZ): LIII, 424, 19, (LOZ): LX, 457, 15, (LOZ):</p>	<p>las amas se mueren y las amigas no faltan todos te ayudaremos, que ventura no te faltar a las liberales jamás le faltó retórica ni lógica para responder a quien las estudió porque yo no falte de mi palabra, que prometí todo hoy esa sea la primera alhaja que falte en tu casa los que algo tienen piensan que les ha de faltar para comer no me faltaba inclinación para serles muy aficionada no me faltarán muchos que yo tengo ya domados no me faltar la merced del Señor, y si soy vergonzosa seré pobre, y como dicen: mejor es tener que no demandar D'esa manera no le faltar a él qué jugar nunca faltan palomas al palomar, y a quien bien os quiere no le faltarán palominos que os dar [refr.¹] nunca faltan palomas al palomar, y a quien bien os quiere no le faltarán palominos que os dar [refr.] y a la postre, cuando van faltando éstos, los peones y hombres d'armas señora Lozana, a vos no's ha de faltar sin ellas de comer no le falta salvo tener el mar a torno no le falta ánimo y manera para ser eso y más aquí mi ducadillo no me puede faltar, y él pensaba en otro ¿Qué señas daré d'él salvo que a él le sobra en la cara lo que a mí me falta? no se perdiere ni faltase tan excelente agua Y mirá no faltés, porque de buena razón ellas han de venir</p>

¹ "Nunca faltan palomas al palomar", cfr. GE. ITURR. , p. 261, n° 169.

LXI, 462, 2, (LOZ):	diré que a la criatura le faltan los dedos y que vuestra merced los hará
LXII, 467, 1, (LOZ):	¡Pues vaya a la horca, que no me ha de faltar hombre, aunque lo sepa hurtar!
LXV, 475, 11, (POR):	a este Robusto le falta lo mejor, que es leer
LXV, 476, 18, (POR):	no porque le falte ingenio, mas porque no lo puede exprimir
[flauta: faluta]: s. f. , 'flauto'	:
LVII, 444, 9, (LOZ):	Yá sé que le distes anoche música de falutas de aciprés
fallecer : verbo, 'mancare'	
C. E. , 499, 12:	nunca le fallezca mal, y la tierra que pisare y la cama en que durmiere
fama : s. f. , 'fama'	
XLIV, 390, 13, (LOZ):	el senado cobraba fama y los combatientes tenían esta esperanza
XLV, 392, 13, (SIL):	la corona y las heridas eran su gloria, y después su renombre, fama y gloria
XLIX, 405, 2, (HER):	Señora, a vuestra merced, porque su fama vuela
LII, 418, 26, (SAG):	Pero una cosa veo, que tiene gran fama
familiar : agg. qual., 'amico intimo'	
LXI, 460, [rubr]:	un médico, familiar de la señora Imperia, estuvo con la Lozana
famosa : agg. qual. , 'famosa'	
XLVII, 398, 3, (SIL):	todas las ciudades famosas del Andalucía tienen la puerta Martos, que dice su antigua fortaleza
fantasía : s. f. 'capriccio', 'fantasia'	
XXXIV, 337, 11, (LOZ):	todo lo pierden por mudar su fantasía , y en comer, y en mozos, y en vestir y calzar
XLII, 382, 6, (AUT):	quiero que os quitéis de la fantasía , porque no hay ojo malo
LIV, 427, 17, (LOZ):	así hacen todas las que se pierden en semejantes fantasías
fantástica [fantástica]: agg. qual. , 'stupenda'	
LVI, 440, 9, (GAL):	Librea trae fantástica , parece almorafán en cinto de cuero
[it.] fantasca : s. f. , 'fantasca'	
XXX, 337, 19, (ESC):	el año de veinte y siete ellas serán fantescas a sus criadas
XLIII, 384, [rubr.]:	encontró una fantasca cargada y un villano
LVII, 445, 1, (GAL):	no podía acabar con cuanto he dado a sus mozos y fantescas
faraute : s. m. , 'servitore' [germ.: "Criado de prostituta" ¹]	
XXXVIII, 358, 3, (LOZ):	con seis ducadillos me fui, de un resto que hizo el faraute
[it.] fare : verbo, 'fare'	
LV, 437, 21, (LOZ):	<i>fame el corpo felice, y seró sempre tua</i>
LVI, 441, 20, (CRI):	Yo soy ida a su casa a no far mal, sino bien
fastidio : s. m. , 'fastidio'	
LXVI, 481, 14, (LOZ):	como no la buscan, duerme quieta y sin fastidio
fatiga : s. f. , 'fatica', 'disturbo'	
XXXIV, 336, 1, (LOZ):	cuánta fatiga paso con ellas
XXXV, 343, 14, (LOZ):	yo le haré que pague él el agua y la fatiga
XLII, 384, 9, (AUT):	vos coméis los pollos sin perjuicio ni fatiga [refr.]
XLIV, 390, 18, (LOZ):	pusieron sus personas y fatigas al carro del triunfo pasado
XLIV, 391, 4, (LOZ):	relevar a las naturales las fatigas
LVIII, 449, 15, (LOZ):	se lo quiero llevar por no perder lo que me prometió por mi fatiga

¹ "Faraute", cfr. LMSO: "Germ. Criado de prostituta o de rufián. //Criado de mancebía".

<p>LVIII, 451, 4, (LOZ):</p>	<p>¡Quién supiera hoy hacerme callar, y amansar mi deseo que tenía de ver qué me había de dar madona Clarina, la favorita, por mi trabajo y fatiga!</p>
<p>fatigar: verbo, 'faticare' LXI, 460, 2, (LOZ):</p>	<p>Señor, ya veis, fatigar y no ganar nada</p>
<p>fausto: s. m. , 'fasto' LVIII, 448, 9, (LOZ):</p>	<p>de favor o pompa, y fausto y riquezas, callen todas con madona Clarina</p>
<p>favor: s. m. , 'favore' XXXIV, 336, 23, (LOZ): XXXIV, 336, 28, (LOZ): XXXVIII, 358, 2, (LOZ): XLI, 376, 6, (LOZ): LVIII, 448, 8, (LOZ): LIX, 454, 8, (LOZ): E. A., 489, 12: E. A. , 491, 18:</p>	<p>Pues yo no so favorita, y quiero buscar favor éste es todo el favor que os harán todas las putas por no tener favor, con seis ducadillos me fui Y si amuestro favor a villanos, vernán sus mujeres de favor o pompa, y fausto y riquezas, callen todas con madona Clarina Si vuestras mercedes quieren un poco de favor ¿Dónde es el favor? el cual planeta contribuirá favor al retrato</p>
<p>favorable: agg. qual. , 'favorevole' XXXVII, 352, 9, (MOZ 2): LV, 439, 15, (LOZ):</p>	<p>sednos favorable agora que le son venidos dineros Dios y la fortuna les es favorable</p>
<p>favorecer: verbo, 'favorire' , 'aiutare' XXXIV, 336, 25, (ESC): XLI, 376, 5, (LOZ): XLIV, 390, 29, (LOZ):</p>	<p>¿Quién puede favorecer al género masculino ni al femenino mejor que vos? soy conocida así en Roma como en el vulgo y fuera de Roma de muchos a quien yo he favorecido ni quien favorezca el placer que consiguen por ser pocos y solos, que no tienen quien los ayude a levantar</p>
<p>favorita: agg. qual. , 'prediletta', 'favorita' XXXIV, 336, 22, (ESC): XXXIV, 336, 23, (LOZ): XLI, 376, 3, (LOZ): LVII, 444, [rubr]: LVII, 445, 9, (JER): LVIII, 448, 10, (LOZ): LVIII, 449, 13, (LOZ): LVIII, 449, 23, (LOZ): LVIII, 451, 3, (LOZ): LIX, 451, [rubr]: E. A., 489, 8:</p>	<p>Verdad es, mas las favoridas no se mudan Pues yo no so favorita, y quiero buscar favor soy querida y amada de cuantas cortesanas favoridas hay fue en casa de cuatro cortesanas favoridas va en casa de la su favorida, la Pempinela callen todas con madona Clarina, la favorida madona Clarina la favorida, ha más de cuatro meses que lo espera Y soy perdida porque , como es tan favorida mi deseo que tenía de ver qué me había de dar madona Clarina, la favorida Cómo la Lozana fue a casa de madona Clarina, favorida dando fin a las favoridas, pues una sábana envolvió sus cuerpos pestíferos</p>
<p>fe: s. f. 1) 'fede', 'onore' LX, 458, 22, (CUR): LXV, 478, 13, (LOZ): 2) nell'espr. dar fe, 'attestare' XXXVII, 349, [rubr] : LXV, 478, 11, (LOZ): 3) nell'espr. a la fe, 'in fede mia' XXXIX, 365, 17, (TER): LI, 414, 2, (LOZ):</p>	<p>torná presto por vuestra fe, que nosotros vamos a pescaría basta harto que llevéis la fe, que no os demandarán si leyó en letras escritas con tinta o con olio estando solos se lo hizo por que diese fe a otra que sabía hacer el notario dará fe de lo que viere y de lo que cantando oyere A la fe, señora Lozana, enojada ¡A la fe, éste más supo que yo!</p>
<p>fea: agg. qual. , 'brutta' C. E. , 500, 11:</p>	<p>y su nariz delicada con que todo el gesto arrea se torne grande y quebrada como de muy fea negra</p>

Febo: nome mit. , 'Febo' XLVII, 397, 17, (SIL):	hay una puerta que se llama la Puerta del Sol, que guarda al oriente, dedicada al planeta Febo
febrero: s. m. , 'febraio' XLIV, 388, 4, (LOZ): Dig. , 508, 3:	todo el año hacen hebrero , y así se pasan [refr.] Salimos de Roma a diez días de febrero
[it.] fedē: s. f. , 'fede' LV, 437, 19, (LOZ):	<i>Eco colui que con perfeta fedē, con lacime, pene y estenti te ha sempre amato</i>
felice: agg. qual. , 'felice' XLII, 384, 9, (AUT): XLVII, 398, 35, (SIL): E. A. , 491, 5: E. A. , 492, 5: Dig. , 508, 5:	Felice Lozana, que no habría putas si no hubiese rufianas Finalmente, es una felice patria señor Capitán del felicísimo ejército imperial la cual nuestro Señor, prospero, sano y alegre conserve muchos y felicísimos tiempos los que con el felicísimo ejército salimos
[it.] felice: agg. qual. , 'felice' LV, 437, 21, (LOZ):	<i>fame el corpo felice</i>
Feliciana: nome pr. di pers. , 'Feliciana' LIII, 422, 12, (DIV):	si hubiese guardado lo ganado, ternía más riquezas que Feliciana
felicidad: s. f. , 'felicità' Esc. , 486, 2:	estándose cada uno en su patria, que cierto es una grande felicidad no estimada
feligresa: s. f. , 'parrocchiana' [erot.: "Enamorada" ¹] XXXIV, 337, 24, (ESC):	puedan entrar sin ser vistas vuestras feligresas
feliz: cfr. felice	
femenino: agg. qual. 'femminile' XXXIV, 336, 25, (ESC): E. L. , 504, 1:	¿Quién puede favorecer al género masculino ni al feminino mejor que vos? si del todo no es destruida Roma, es por el devoto femenino sexu
fenecer: verbo, 'finire' LXVI, 481, 20, (LOZ):	Fenezca la historia compuesta en retrato, el más natural que el autor pudo
feria: s. f. , 'fiera' [germ.: "Concierto" ²] LI, 416, 8, (RAM): LIII, 420, 13, (LOZ):	viene de la feria de Requenate, y trae tantos cuchillos, que es una cosa de ver ¡Por la luz de Dios, que se te parece la feria !
ferocísimo: grado sup. dell' agg. qual. "feroz" , 'ferocissimo' XLVII, 398, 15, (SIL):	la cual allí miraculosamente mató un ferocísimo serpiente
Ferrara: toponimo, 'Ferrara' LIV, 430, 14, (LOZ): LIV, 430, 28, (LOZ):	me diesen dos carlines al mes, como los médicos de Ferrara Pues pagá dos carlines, porque sois médico nuevo en Ferrara
festejar: verbo, 'commemorare' E. L. , 505, 12:	si la Lozana pudiese festejar lo pasado, o decir sin miedo lo presente, que no se ausentaría de vosotras ni de Roma
festivo: agg. qual. , 'allegro', 'festivo'	

¹ "Feligrés" cfr. LMSO: "El servidor enamorado de una dama. [...] A veces tiene un sentido erótico y significa la relación amorosa ilícita que se establece entre un hombre y una mujer".

² "Feria" cfr. LMSO: "Germ. Concierto. Con un sentido más particular se refiere al negocio de las prostitutas con sus clientes o con su rufián".

XL, 368, 12, (LOZ):	Como se ve festivo , que parece dominguillo de higueral
fetar : verbo, it.mo, 'concepire' XXXIV, 336, 19, (ESC):	no se enmohecerán vuestras baratijas, ni vuestras palomas fetarán
Fetonte : nome mit. , 'Fetonte' LV, 434, 18, (COR):	El primero día de mayo, al hora cuando Jove el carro de Fetonte <i>intorno</i> giraba
fiar : verbo, 'dare fiducia' LXV, 475, 10, (POR):	ni fies ni porfies, ni prometas lo incierto por lo cierto [refr.]
fidamani : s. m. , lat.mo, nell'espr. a mi fidamani , 'in fede mia' XLIII, 385, 15, (AUT):	a mi fidamani que ella cene más de tres noches con candelas de notario
fideo : s. m. , 'spaghetto', 'pasta' LVIII, 450, 9, (MONT):	que os lleven estos cuatro barriles o toneles a vuestra casa; ésta es semulela, y éste de fideos secilianos
fiebre : s. f. , 'febbre' XLVII, 398, 11, (SIL):	agora se nombra la fuente Santa Marta, salutífera contra la fiebre
fiero : agg. qual., 'feroce' C. E. , 500, 3:	y sus cejas delicadas, con su resplandeciente frente, se tornen tan espantables como de un fiero serpiente
fiesta : s. f. , 'festa' XLIX, 404, 11, (LOZ): LXIII, 471, 6, (LOZ):	hacían fiesta la tercia parte del año Y la camisa sutil es buena para las fiestas , y la gorda a la continua
figura : s. f. , 'forma' C. E. , 500, 23: C. E. , 501, 6:	su garganta y su manera, talle, color y blancura, se tornen de tan mal aire como toda su figura y lo demás y su natura -por más honesto hablar- se torne de tal figura que dello no pueda gozar
filosofia : s. f. , 'filosofia' LXI, 461, 17, (LOZ):	el coño de la mujer, el cual no debe estar vacuo, según la filosofía natural
filósofo : s. m. , 'filosofo' LXII, 464, 2, (MÉD 2):	la cual razón conviene con todos los filósofos que quieren que no haya lugar vacío
filla : s. f. , it.mo, 'figlia' XXXVI, 349, 11, (EMB):	¡ <i>Qua' più bella la matre que la filla!</i>
fillolo : s. m. con suffisso dim. , it.mo, 'figliolo' LVI, 441, 6, (PRU): LVI, 441, 9, (PRU):	Fillolo , no Fillolo , <i>me demando</i> Prudenza
fin : s. m. e s. f. 1)'fine' XLI, 375, 10, (LOZ): LIII, 424, 24, (LOZ): LIII, 425, 6, (SAG): LVII, 445, 39, (LOZ): LXVI, 478, [rubr]:	no quiero que de mí se diga puta de todo trance, alcatara a la fin ¹ [refr.] los arquimaestros fueron a la fin que llegaban a Ostia Tiberina no tiene principio ni fin , tiene medio como el planeta que se le atribuye estar en medio del cielo Mas no me curo, que no son cosas que turan, que su fin se traen como cada cosa aquí se nota su fin y un sueño que soñó

¹ "Fin" cfr. AL. VENCE. : "En el m. adv. 'a la fin', finalmente, a lo último".

LXVI, 481, 16, (LOZ):	todos son ocupados a romper ramos del sobreescrito árbol, y cogiendo las hojas será mi fin
Esc. , 483, [rubr]:	en la fin del Retrato de la Lozana, en laude de las mujeres
E. A. , 490, 4:	Finalmente que vi el fin de los muchos juicios que había visto y escrito
E. A. , 490, 10:	¡Sabroso principio para amargo fin !
E. A. , 490, 12:	Mirá bien éste y su fin , que es el castigo del cielo y de la tierra, pues los elementos nos han sido contrarios
Dig. , 508, 19:	rogando a Dios por buen fin y paz
2) nell'espr. en fin , 'alla fine'	en fin , subió, y halló la gallina, y publicóme que yo sabía hallar lo perdido
XLVI, 394, 11, (LOZ):	en fin , hemos tenido una <i>vita dulcedo</i>
XLIX, 407, 7, (HER):	En fin , la codicia rompe el saco
LI, 415, 6, (LOZ):	en fin hallé que todo era vanidad, y cogí poco fruto
LIV, 427, 15, (LOZ):	
3) nell'espr. dar fin , terminare'	
XLI, 373, [rubr]:	Y de aquí adelante le daremos fin
finalmente : avv. , 'alla fine'	
XLVII, 398, 35, (SIL):	Finalmente , es una felice patria donde, siendo el rey, personalmente mandó despeñar los dos
LIX, 453, 9, (FÍS):	finalmente , a todas las bestias represas que allí meten sana
LXI, 462, 27, (LOZ):	Finalmente , que hizo dedos y orejas, cosa por cosa
LXVI, 479, 8, (LOZ):	Finalmente desperté, y no pudiendo quietar en mí una tanta alteración, traje a la memoria el sueño
E. A. , 490, 3:	Finalmente que vi el fin de los muchos juicios que había visto y escrito
[it.-cat.] finestra : s. f. , 'finestra'	
LVII, 446, 9, (LOZ):	traigo este paño listado mojado, y lo meteré a la finestra
 fingida : agg. qual. , 'falsa'	
LIV, 427, 14, (LOZ):	nunca vi cosa ninguna salir verdad, sino todo mentiras fingidas
 fingir : verbo, 'fingere'	
XLI, 377, 19, (LOZ):	 fingir que si ellos tuviesen que yo no pasaría necesidad, y darme han <i>fin</i> a las bragas
 fino : agg. qual. , 'sottile'	
XXXV, 345, 30, (SUS):	Yo os daré una cana d'estameña fina , y zapatos y chapines
 firmada : p. pass. del v. "firmar" in funz. agg. , 'firmata'	
XLIX, 407, 9, (HER):	tiene bulda firmada de la cancillería de Valladolid
 firmar : verbo, 'firmare'	
XXXVII, 353, 8, (LOZ):	aquí firmaré yo, que primero que me dé lo que demando, me canso
 fiscal : s. m., 'procuratore'	
XXXIX, 366, 24, (LOZ):	quererme igualar con el Zopín, que es fiscal de putas, y barrachel de regantío y rufián magro!
 físico : s. m., 'medico'	
LXI, 462, 31, (LOZ):	diciendo que sois físico eximio, pegará mejor nuestro engrudo
 fisionomía : s. f. , 'fisionomia'	
XLII, 381, 14, (LOZ):	sé conocer en la frente la fisionomía , y la quiromancia en la mano, y prenosticar
 Flaminia : nome pr. di pers. , 'Flaminia'	
LVII, 446, 35, (LOZ):	contarán a vuestra merced cómo les fue en el convite que hizo la Flaminia
 flojo : agg. qual. , 'molle', 'fiacco'	

LV, 436, 11, (LOZ):	mi padre me casó con un viejo como vuestro marido, calvo, flojo como un niño
flor : s. f. , 'fiore' [erot.: " <i>Membrana virginalis</i> " ¹]	
XXXIV, 336, 26, (ESC):	Y podéis tomar para vos la flor
XLV, 393, 2, (SIL):	el carro y la corona de flores y las heridas serán su mérito
LV, 434, 20, (COR):	Había cogido muchas flores y rosas, y traíalas en la cabeza sin bonete, como una guirnalda
Florenca : toponimo, 'Firenze'	
XLIV, 389, 5, (LOZ):	nunca tan gran estrechura se vido en Cataluña ni en Florenca como agora hay en Roma
LXI, 463, 1, (LOZ):	¡Por el sacrosanto saco de Florenca , que quiero otro que saya de vuestra merced!
florida : agg. qual. , 'florida'	
XXXVIII, 358, 13, (LOZ):	Crezca de día en día, porque gocés tan florida mocedad
forastero : s.m. , 'forestiero'	
XLVII, 398, 25, (SIL):	es por causa de tantos forasteros que corren allí
LIII, 425, 13, (LOZ):	como podrás ver si vas allá, que es buena tierra para forasteros como Roma
forcel : s. m. , it.mo, 'forziere'	
LIX, 456, 6, (CLA):	Va, abre aquel forcel , e tomá dos piezas de tela de Lodi
LIX, 456, 7, (CLA):	Va, abre el otro forcer , y tomá dos piezas de cortinela
forma : s. f. , 'forma' [erot.: "Pija" ²]	
XXXVIII, 360, 1, (LOZ):	Si no saben la materia, saben la forma
LXII, 463, 11, (MÉD 2):	ya me pueden dar una espetadiva en forma común para cuando Rampín se parta
LXIV, 473, 1, (LOZ):	¡Oh qué tenéis pelos en esta forma !
formar : verbo, 'formare'	
XLIX, 403, 3, (LOZ):	doy muchas gracias a Dios porque me formó en Córdoba
fortaleza : s. f. , 'fortezza'	
XLVII, 397, 23, (SIL):	Hay dos fortalezas , una en la altísima peña, y otra dentro en la villa
XLVII, 397, 25, (SIL):	el Almedina, que es otra fortaleza , que hace cuarenta fuegos
XLVII, 398, 4, (SIL):	todas las ciudades famosas del Andalucía tienen la puerta Martos, que dice su antigua fortaleza
forteza : s. f. , it.mo	
1) 'forza'	
XLV, 392, 9, (SIL):	en señal de forteza una corona de hojas de roble
2) 'fortezza'	
XLVII, 397, 26, (SIL):	la villa de Santa María, que es otra forteza
fortificar : verbo, 'fortificare'	
XLVII, 398, 20, (SIL):	en tanto que ellos eran a las batallas, otra vez la fortificaron
fortuna : s. f. , 'fortuna'	
XLI, 375, 11, (LOZ):	a los audaces la fortuna les ayuda [refr.]
XLIX, 404, 15, (LOZ):	gracias hago a este señal que me dio fortuna
LV, 439, 14, (LOZ):	la fortuna les es favorable
LXVI, 481, 6, (LOZ):	y yo seré salida de tanta fortuna pretérita
LXVI, 481, 24, (LOZ):	seré causa de moderar su fortuna
Esc. , 485, 2:	escribiendo para darme solacio y pasar mi fortuna

¹ "Flor" cfr. FLOR.

² "Forma" cfr. LMSO: "Pija. En el sentido de 'que da ser a la cosa', como apunta Covarrubias con un contenido filosófico".

Esc. , 485, 21: E. A., 489, 4: C. E. , 496, 21:	consolar a los que la fortuna hizo apasionados ¡Oh, qué fortuna vi en ti! toda junta la cordura cual fortuna le guiaba
forzar : verbo, 'costringere' XXXVI, 348, 13, (LOZ):	¡A seguridad le suplico que me perdone, que yo lo quiero forzar , por mi vida, que son matadores esos ojos!
fosa : s.f. , 'buca' LIX, 451, 19, (FÍS): LIX, 453, 2, (FÍS): E. A., 489, 7:	estaban unas tres fosas llenas de agua, la cual agua era natural y tenía esta virtud entraban en aquellas fosas de pies, y estaban allí dos horas por vuelta, y así sanaban de cualquier mal las hermosas que con una chica fosa en diez días cobriste y encerraste
fosco : agg. qual. , 'fosco' LVI, 440, 2, (OVI): C. E. , 499, 18:	¡Mirá el alfaquí de su fosco marido que compra grullas! Sus cabellos tan lucidos ante quien el oro es fosco tornen negros y encogidos
foso : s.m. , 'fosso' LIX, 453, 6, (FÍS):	fueron todos y cegaron estos fosos o manantíos
fotivento ¹ : s. m., it.mo, 'civetta' XLIV, 388, 3, (LOZ):	(overo como dicen en esta tierra: fotivento)
frágile [frágil]: agg. qual. , 'fragile' Esc. , 484, 7:	ciega la impaciencia, así al hombre racional como a la frágile mujer
fragua : s. f. , 'fucina' C. E. , 498, 16:	mueren su ánima en fuerte fragua , como esta lumbre de cera veréis que muere en el agua
fraile : s. m. 1) 'frate' LXIII, 469, 4, (LOZ): 2) nell'espr. meterse fraile , 'farsi frate' LVI, 442, 34, (OVI):	Tomá sábana de fraile que no sea quebrado, y halda de camisa de sacristán marzolino, y veréis qué hijo haréis cuando se ven sin arte y sin pecunia, métense frailes por comer en común
franca : agg. qual. , 'schietta' XLIV, 387, 18, (LOZ):	había otros modos de vivir, y eran las putas más francas
francés : agg. qual. 1) 'fancese' LV, 439, 17, (LOZ): 2) nell'espr. mal francés ¹ , 'sifilide' LIV, 431, 9, (LOZ): LV, 439, 19, (LOZ):	ya no se usan vestes ni escarpes franceses , que todo se usa a la española ¿dónde comenzó o fue el principio del mal francés ? Di que sanarás el mal francés , y te judicarán loco del todo
francesa : s. f. , 'francese' XLV, 392, 15, (SIL):	como se hacen francesas o grimanas, es necesario que, en muerte o en vida, vayan a Santiago de las Carretas
Francia : toponimo, 'Francia' LIV, 431, 8, (LOZ):	No viene ninguna puta, que deben jabanar el bien de Francia

¹ Cfr. F. UGOLINI, *op. cit.*, p. 571: "*Fottivento* è il nome del nottolone. *Fottivento* è anche nella lingua dell'Aretino, con questo significato di «amoreggiatore scarso e vanitoso»".

¹ Mal francés" cfr. LMSO: "Bubas; enfermedad venérea contagiosa. Se manifiesta por el atiplamiento de la voz e inflamación de la garganta, caída del pelo y delgadez execiva de quien la padece".

LIV, 431, 12, (DIV):	rey Carlo cristianísimo de Francia
frecuentada : agg. qual. , 'frequentata' LII, 418, 18, (SAG):	no hay casa tan frecuentada como la suya
fregar : verbo, 'lavare' LV, 435, 20, (LOZ): LVI, 442, 14, (GAL):	te dejará en casa para fregar y cerner y jabonar su mozo friega y barre, a todos da que hacer
frenillo ¹ : s. m. , 'frenulo', [JOSET: "frenillos del sexo masculino"] XLII, 381, 10, (LOZ):	Sé cortar frenillos de bobos y no bobos
frente : s. f. , 'fronte' XLII, 381, 14, (LOZ): LIV, 431, 7, (LOZ): C. E. , 500, 1:	sé conocer en la frente la fisionomía, y la quiromancia en la mano, y pronosticar Espera que venga Rampin, que él te lo raerá como frente de calvo sus cejas delicadas, con la resplandeciente frente , se tornen tan espantables como de un fiero serpiente
fresca : agg. qual. [germ.: "Mujer joven" ²] 1) 'fresca' XXXVIII, 362, 19, (LOZ): XLIII, 386, 23, (SIL): LIII, 420, 9, (LOZ):	venden unas acedias frescas vivas, y no tengo quien me vaya por ellas y por un cardo está gorda y fresca la traidora, aunque ella de suyo lo era ¡Ay, cómo vienes fresca , puta!
2) agg. con valore di nome pr. di pers. , 'Fresca' XLIII, 384, 20, (VIL):	son para presentar a una señora que se llama la Fresca
fresqueza : s. f. , it.mo, freschezza' Exp. , 487, 23:	demuestran cosa garrida o hermosa, y Lozana generalmente lozanía, hermosura, lindeza, fresqueza y belleza
fría : agg. qual. , 'fredda' XLVI, 394, 14, (LOZ): LIX, 453, 29, (MÉD 1=FÍS): LIX, 453, 30, (MÉD 1=FÍS): LXIV, 472, 9, (CAMA):	Mándeles que se hiciese un cristel d'agua fría mandáyslos lavar con agua fría , queno hay mejor cosa para ellos, y para la cara y manos para la cara y manos lavar con fría y no caliente ¡Ay! que estáis fría
frío : s. m. , 'freddo' XXXV, 345, 28, (LOZ):	no tenemos pelo de calza ni con qué defendernos del frío
*frojolón ³ : s. m. , 'frosolone' XXXVII, 356, 23, (LOZ):	¡Tal frojolón tenés!
fruta : s. f. , 'frutta' XXXIV, 336, 21, (LOZ): LI, 415, 5, (LOZ):	Las putas cada tres meses se mudan por parecer fruta nueva ¿qué me podía a mí dar uno que es estado en la posada del señor don Diego, sino fruta de hospital pobre?
frutar : verbo, 'rendere', 'fruttare' LIV, 427, 2, (LOZ): LIV, 427, 2, (LOZ): LIV, 427, 4, (LOZ):	este campo nos frutará lo que dos campos nos habían de frutar este campo nos frutará lo que dos campos nos habían de frutar para que el uno frute lo que el otro goza

¹ "Frenillo" cfr. DRAE: "Membrana que sujeta la lengua por la línea media de la parte inferior, [...] // 2. Ligamento que sujeta el prepucio al bálano". Delicado gioca con la polisemia di questo sostantivo.

² "Fresca" cfr. LMSO: "Germ. [...] Mujer joven y exuberante".

³ Sulla possibile interpretazione di questo sostantivo cfr. M. MORREALE, "Bisoño de frojolón", in *Bol. Bibl. M. Pelayo*, LV, 1979, pp. 323-341. In sostanza il lemma "frojolón" deriverebbe dalla ispanizzazione di "Frosolone", forma dialettale di "Frosinone", il paese che si trova nel Lazio.

fruto: s. m. , 'frutto'	
LIV, 427, 16, (LOZ):	en fin hallé que todo era vanidad, y cogí poco fruto
LXVI, 479, 18, (LOZ):	un árbol grandísimo sobre el cual era uno asentado, riendo siempre y guardando el fruto
Esc. , 484, 10:	de tal manera que naciesen en este tal jardín frutos de bendición
Esc. , 484, 12:	este tal fruto aprovecha en laude a su Criador
fuego: s. m. , 'fuoco'	
XXXVI, 349, 10, (CAB):	ni fierro ni fuego a la virtud empeece
XLVII, 397, 25, (SIL):	el Almedina, que es otra fortaleza, que hace cuarenta fuegos
XLVIII, 401, 15, (LOZ):	se os ha pasado el fuego que traíades en la cara
LXI, 461, 5, (LOZ):	fui yo presto al fuego , y escalentéla hasta que se consumió la cera
LXIII, 471, 7, (LOZ):	la mujer sin hombre es como fuego sin leña [refr.]
C. E. , 496, 26:	le arden en muy vivo fuego las telas del corazón
fuelle: s. f. , 'fonte'	
XLVII, 397, 31, (SIL):	una fuelle , y un alamillo, y otro álamo delante la puerta de una iglesia, que se llama la solícita y fortísima y santísima Marta
XLVII, 398, 5, (SIL):	Tiene ansimismo una fuelle marmórea, con cinco pilares
XLVII, 398, 10, (SIL):	se nombra la fuelle Santa Marta, salutífera contra la fiebre
LIX, 454, 11, (LOZ):	si tiene que medicarse en su fuelle , entrarán vuestras mercedes, aunque sea de rodillas
fuera: avv. luogo, 'fuori'	
XLI, 376, 6, (LOZ):	me traerán presentes de fuera , que terné mi casa abastecida
LVII, 445, 14, (CLL):	Vengáis norabuena, y tan tarde que la señora quiere ir fuera
LXI, 462, 21, (LOZ):	su marido estaba fuera
fuerte: agg. qual.	
1) 'forte'	
XL, 369, 11, (LOZ):	en las adversidades se conocen las personas fuertes [refr.]
XLIII, 386, 19, (SIL):	ella majó presto un rábano sin las hojas, y metiólo en vinagre fuerte
XLVII, 397, 11, (SIL):	Esta fortísima peña es tan alta que se ve Córdoba
XLVII, 397, 19, (SIL):	la otra, puerta del Viento, dedicada a este tan fuerte elemento aéreo
XLVII, 397, 20, (SIL):	el fortísimo Marte dedicó a este elemento dos puertas
XLVII, 397, 33, (SIL):	una iglesia, que se llama la solícita y fortísima y santísima Marta
XLVII, 398, 17, (SIL):	el templo lapídeo y fortísima ara de Marte
XLVII, 398, 18, (SIL):	es al presente consagrado a la fortísima Santa Marta
XLVII, 399, 2, (SIL):	son en la dicha capilla los huesos de fortísimos reyes
LIII, 425, 2, (SAG):	exceto lo que estaba escrito en la fuerte Peña de Martos
LIII, 425, 4, (SAG):	de allí le quedó el nombre Martos a Marte fortísimo
LIII, 425, 9, (SAG):	¿qué hay debajo de aquella peña tan fuerte ?
E. A. , 491, 17:	será su defensión altísima y fortísima
Dig. , 508, 8:	defensor fortísimo de una tanta nación
2) 'difficile'	
XL, 368, 1, (LOZ):	Señoras mías, en fuerte tiempo me tomáis
3) 'ardente' ¹	
C. E. , 498, 16:	y el cura diga: muera su ánima en fuerte fragua, como esta lumbre de cera veréis que muere en el agua
4) nell'espr. agua fuerte , 'acquaforte'	
XLVIII, 400, 16, (LOZ):	Esa, agua fuerte y solimán crudo fue
fuerza: s. f.	
1) 'forza'	
XXXVIII, 360, 3, (LOZ):	unos tienen más fuerza que otros
XLII, 380, 25, (LOZ):	¿Y por fuerza habéis de traer guarnacha?

¹ Seguo in questo caso la traduzione italiana di L. ORIOLI, *op.cit.*, p.281.

XLVII, 397, 9, (SIL): es inexpuñabile a quien la quisiese por **fuerza**
LIV, 431, 1, (LOZ): por más **fuerza** que tuviera
LXIII, 470, 20, (PEL): los mozos tienen más **fuerza** y mejor que sus amos
2) nell'espr. **ser fuerza a alguien**, 'essere costretto'
XLIV, 390, 26, (LOZ): **esles fuerza** pelear a ellos y a los otros que esperaban seguir vitoria

fuogo: s. m. , it.mo, 'fuoco'
XLVII, 397, 26, (SIL): la villa de Santa María, que es otra fortaleza, que hace cien **fuogos**

futuro: agg. qual. , 'futuro'
XXXV, 344, 10, (BLA): sabe bien vuestra merced que yo soy palabras de pretérito y **futuro** servidor vuestro

LVI, 441, 19, (CRI): Señor, su marido, o criado pretérito, o amigo secreto, o esposo **futuro**, porque mejor me entendáis

LXVI, 481, 7, (LOZ): yo seré salida de tanta fortuna pretérita, continua y **futura**